



alca-germany.com

alca germany automotive gmbh
Gewerbestr. 11, D-15859 Storkow

Tel: +49 (0) 33678 687-0, info@alca-germany.com

quality for all cars



2024/03



Garantie / warranty / Гарантійний /
Záruka / Garanție / Garanzia / Εγγύηση

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула / Číslo článku / Numărul articolului / Numero di articolo /
Κωδικός προϊόντος:

Serien-Nr. / serial-n° / серійний номер / Sériové číslo / Numărul de serie / Numero di serie /
Σειριακός αριθμός:

Funktionsstörung / dysfunction / неисправность / Porucha / Defecțiune / Malfunzionamento /
Δυσλειτουργία:

Kaufdatum / purchase date / дата покупки / Datum nákupe / Data achiziției / Data di acquisto /
Ημερομηνία αγοράς:

Kaufadresse / shop address / адрес магазина / Adresa nákupe / Adresa de cumpărare /
Indirizzo di acquisto / Διεύθυνση αγοράς:

Stempel / stamp / печать / Значка / Ștampilă / Timbro / Σφραγίδα:



Art Nr. 527 000

Luxus Ventilator



DE Bedienanleitung
GB Instruction manual
RUS Инструкция по эксплуатации

quality for all cars

DE	-	Deutsch	3
GB	-	English	9
RUS	-	Русский	14



Konformitätserklärung / Declaration of conformity /			21
Prohlášení o shodě / Декларация о соответствии / Declarație de conformitate / Dichiarazione di conformità / Δήλωση συμμόρφωσης			

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	4
Allgemeine Hinweise.....	4
Sicherheitshinweise	5
Bedienung.....	6
Fehlerbehebung.....	8
Reinigung.....	8
Lagerung.....	8
Entsorgung/Umwelthinweise.....	8
Gewährleistung und Haftung.....	9
Technische Daten.....	9

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen alca® Luxus-Ventilator „Truck“ 24V entschieden haben. Lesen Sie sich diese Bedienanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Sie enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die bestimmungsgemäße Verwendung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt dient zur Verbesserung des Raumklimas und ist für die Verwendung in Kraftfahrzeugen mit einer Bordspannung von 24V ausgelegt.

Allgemeine Hinweise

Bei der Verwendung des Gerätes sind die beschriebenen Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. Fehler bei der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und -anweisungen können zu einem elektrischen Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.

Lesen Sie die komplette Betriebsanleitung und bewahren Sie sie zusammen mit dem Gerät auf.

Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, übergeben Sie auch dieses Handbuch. Für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachtung der nachfolgend beschriebenen Sicherheitshinweise entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Sicherheitshinweise

- Stecken Sie keine Finger oder andere Gegenstände durch das Schutzgitter.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie diesen Ventilator nicht umbauen und/oder modifizieren.
- Vorsicht bei langen Haaren: Sie können durch den Luftstrom angesaugt werden und es können Verletzungen entstehen.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit geschlossenem Schutzgitter!
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie das Schutzgitter öffnen.
- Öffnen Sie das Motorgehäuse nicht.
- Schützen Sie den Ventilator vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit.

keit.

- !!! Die Benutzung des Gerätes in feuchter und nasser Umgebung kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- Nie unter einer Temperatur von -15°C benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Hitzequellen.
- Tragen Sie den Ventilator niemals am Kabel und ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Zigarettenanzünderbuchse. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- !!! Ein defektes Kabel kann zu einem Stromschlag oder Kurzschluss führen.
- Überprüfen Sie das Gerät vor der Benutzung auf Anzeichen von Schäden.
- Achten Sie auf einen sicheren Kontakt zwischen der Steckdose und dem Stecker. Schlechter Kontakt führt zu Überhitzung und Brandgefahr.
- Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite von Kindern auf, da Erstickungsgefahr besteht.
- Der Ventilator ist kein Spielzeug und darf nicht von Kinder benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern lassen Sie Reparaturen nur vom autorisierten Fachmann durchführen.
- Greifen Sie bei Rotation nicht zwischen Motorgehäuse und Schwenkarm. Quetschgefahr

Bedienung

Inbetriebnahme:

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial.
3. Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör auf Anzeichen von

Transportschäden.

4. Befestigen Sie den Ventilator mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben.
5. Stecken Sie den Netzstecker in die 24V – Zigarettenanzünderbuchse.
6. Betätigen Sie den Schalter am oberen Teil des Motorgehäuses um zwischen den Einstellungen „starr“ und „Rotation“ zu wechseln.
7. Entfernen Sie das Netzteil aus der 24V – Zigarettenanzünderbuchse um das Gerät auszuschalten.

Fehlerbehebung

1. Der Ventilator lässt sich nicht einschalten:

- Überprüfen Sie die Zigarettenanzünderbuchse und den Netzstecker auf mögliche Verunreinigungen, und reinigen Sie diese falls nötig.
ACHTUNG: Keine metallischen Gegenstände verwenden!
- Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung normal ist.

2. Der Ventilator rotiert nicht mehr:

- Überprüfen Sie, ob der Schwenkbereich frei ist.
- Überprüfen Sie, ob es zwischen Motorgehäuse und Schwenkarm zu Verunreinigungen gekommen ist und Entfernen Sie diese ggf. mit einem feuchten Tuch.

Reinigung

- Entfernen Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten immer das Netzteil.
- Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch oder eine Bürste
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel (dies könnte

die Kunststoffteile des Gerätes angreifen). Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann. Das Eindringen von Wasser in den Ventilator erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät und das Zubehör an einem dunklen und trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Die ideale Lagertemperatur liegt zwischen +5 und +30°C. Bewahren Sie den Ventilator in der Originalverpackung auf und achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel nicht geknickt wird.

Entsorgung/Umwelthinweise



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Für die Rückgabe Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.

Gewährleistung und Haftung

Während der ersten zwei Jahre nach dem Kauf haben Sie Anspruch auf die gesetzliche Gewährleistung. Sollten Mängel auftreten, wenden Sie sich zuerst an Ihren Fachhändler.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;

- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Daten

Nennspannung	24 V
Kabellänge	2,30 m
Gewicht	650 g
Maße	195 x 185 x 170 mm

English

Table of contents

Introduction	10
Intended use	10
General information	10
Safety instructions	10
Operation	12
Troubleshooting and problem resolution.....	13
Cleaning	13
Storage	13
Disposal/environmental information.....	13
Liability and Warranty	14
Technical data	14

Introduction

Thank you for purchasing this alca® luxury fan „Truck“ 24V. Please

read these operating instructions carefully and keep them for future reference. It contains important information on safety, use and disposal. Only use the product as described and for its intended purpose.

Intended use

This product is used to improve the indoor climate and is designed for use in motor vehicles with an on-board voltage of 24V.

General information

When using the appliance, the safety precautions described must be observed in order to avoid injury and damage. Failure to comply with the safety regulations and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Read the complete operating instructions and keep them together with the appliance.

If you pass the appliance on to another person, also hand over this manual. The manufacturer accepts no liability for damage or accidents caused by failure to observe the safety instructions described below.

Safety instructions

- Do not insert fingers or other objects through the protective grille.
- For safety reasons, you must not convert and/or modify this fan.
- Be careful with long hair: They can be sucked in by the air flow and can cause injuries.
- Only operate the appliance with the protective grille closed!
- Switch off the appliance and disconnect the mains plug before opening the protective grille.
- Do not open the motor housing.
- Protect the fan from rain, splash water and moisture.
- !!! Using the appliance in a damp or wet environment can lead to

an electric shock.

- Never use below a temperature of -15°C .
- Never use the device near heat sources.
- Never carry the fan by the cable and never pull the plug on the cable out of the cigarette lighter socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- !!! A defective cable can lead to an electric shock or short circuit.
- Check the device for signs of damage before use.
- Ensure a secure contact between the socket and the plug. Poor contact leads to overheating and fire hazard.
- Keep plastic packaging material out of the reach of children, as there is a risk of suffocation.
- The fan is not a toy and must not be used by children.
- Do not repair the appliance yourself, only have repairs carried out by an authorized specialist.
- Do not reach between the motor housing and swivel arm during rotation. Risk of crushing!

Operation

Commissioning:

1. Open the packaging and carefully remove the appliance.
2. Remove the packaging material.
3. Check the appliance and accessories for signs of transport damage.
4. Attach the fan using the screws supplied.
5. Insert the mains plug into the 24V cigarette lighter socket.
6. Press the switch on the upper part of the motor housing to switch between the „fixed“ and „rotation“ settings.
7. Remove the power supply unit from the 24V cigarette lighter so-

cket to switch off the device.

Troubleshooting and problem resolution

1. The fan cannot be switched on:

- Check the cigarette lighter socket and the mains plug for possible contamination and clean them if necessary.
CAUTION: Do not use any metallic objects!
- Check that the supply voltage is normal.

2. The fan no longer rotates:

- Check whether the swiveling range is free.
- Check whether there is any dirt between the motor housing and swivel arm and remove it with a damp cloth if necessary.

Cleaning

- Always remove the power supply unit before starting cleaning work.
- Use a damp cloth or brush for cleaning.
- Do not use cleaning agents or solvents (these could damage the plastic parts of the appliance). Ensure that no water can penetrate the appliance. Water entering the fan increases the risk of electric shock.

Storage

Store the unit and accessories in a dark and dry place out of the reach of children.

Ideal storage temperature is between +5 and +30°C. Keep the fan in its original packaging and make sure that the connecting cable is not bent.

Disposal/environmental information



The packaging is made of environmentally friendly materials which can be disposed of at local recycling points.



The unit must not be disposed of with household waste. This device is labelled in accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment. The directive provides the framework for EU-wide take-back and recycling of old equipment. To return your old appliance, please use the return and collection systems available to you.

Liability and Warranty

During the first two years after purchase, you are entitled to the statutory warranty. If any defects occur, first contact your specialist dealer.

The manufacturer accepts no liability for damage or malfunctions in below listed cases:

- Failure to follow the instructions for operation and cleaning;
- Improper use;
- Technical changes made by the user;
- Use of unauthorized spare parts.

Technical data

Rated voltage	24 V
Cable length	2,30 m
Weight	650 g
Dimensions	195 x 185 x 170 mm

Русский

Содержание

Введение.....	15
Целевое назначение.....	15
Общие сведения.....	15
Указания по технике безопасности.....	16
Эксплуатация.....	17
Устранение неполадок.....	19
Процедура чистки.....	19
Хранение.....	19
Информация об утилизации/экологическая информация.....	19
Гарантийные условия.....	20
Технические данные.....	20

Введение

Благодарим вас за покупку этого вентилятора класса люкс alca® „Truck“ 24V. Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и сохраните его для дальнейшего использования. В ней содержится важная информация по безопасности, использованию и утилизации. Используйте прибор только в соответствии с описанием и по назначению.

Целевое назначение

Данный продукт используется для улучшения микроклимата в помещении и предназначен для использования в автомобилях с бортовым напряжением 24 В.

Общие сведения

При использовании прибора необходимо соблюдать описанные меры предосторожности, чтобы избежать травм и повреждений.

Несоблюдение правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Прочтите полное руководство по эксплуатации и храните его вместе с прибором.

При передаче прибора другому лицу также передайте данное руководство. Производитель не несет ответственности за ущерб или несчастные случаи, вызванные несоблюдением описанных ниже инструкций по безопасности.

Указания по технике безопасности

- Не просовывайте пальцы или другие предметы через защитную решетку.
- В целях безопасности запрещается переоборудовать и/или модифицировать этот вентилятор.
- Будьте осторожны с длинными волосами: Они могут быть затянуты потоком воздуха и стать причиной травм.
- Эксплуатируйте прибор только с закрытой защитной решеткой!
- Перед открытием защитной решетки выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Не открывайте корпус двигателя.
- Защищайте вентилятор от дождя, брызг воды и влаги.
- !!! Использование прибора во влажной или сырой среде может привести к поражению электрическим током.
- Никогда не используйте прибор при температуре ниже -15°C .
- Никогда не используйте прибор вблизи источников тепла.
- Никогда не переносите вентилятор за кабель и не вытаскивайте штекер кабеля из гнезда прикуривателя. краев.
- !!! Неисправный кабель может привести к поражению

электрическим током или короткому замыканию.

- Перед использованием проверьте устройство на наличие признаков повреждения.
- Обеспечьте надежный контакт между гнездом и вилкой. Плохой контакт приводит к перегреву и пожару.
- Храните пластиковые упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как существует опасность удушья.
- Вентилятор не является игрушкой и не должен использоваться детьми.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно, поручайте ремонт только авторизованному специалисту.
- Не проникайте между корпусом двигателя и поворотным рычагом во время вращения. Опасность заземления!

Эксплуатация

Ввод в эксплуатацию:

1. Откройте упаковку и осторожно извлеките прибор.
2. Удалите упаковочный материал.
3. Проверьте прибор и аксессуары на наличие следов повреждений при транспортировке.
4. Прикрепите вентилятор с помощью прилагаемых винтов.
5. Вставьте сетевой штекер в гнездо прикуривателя 24 В.
6. Нажмите на переключатель в верхней части корпуса двигателя для переключения между режимами „фиксированный“ и „вращение“.
7. Выньте блок питания из гнезда прикуривателя 24 В, чтобы выключить прибор.

Устранение неполадок

1. Вентилятор не включается:

- Проверьте гнездо прикуривателя и сетевую вилку на предмет возможного загрязнения и при необходимости очистите их.
ВНИМАНИЕ: Не используйте металлические предметы!
- Убедитесь, что напряжение в сети нормальное.

2. Вентилятор больше не вращается:

- Проверьте, свободен ли диапазон поворота.
- Проверьте, нет ли грязи между корпусом двигателя и поворотным рычагом, и при необходимости удалите ее влажной тканью.

Процедура чистки

- Перед началом чистки всегда извлекайте блок питания.
- Для чистки используйте влажную ткань или щетку.
- Не используйте чистящие средства или растворители (они могут повредить пластиковые детали прибора). Убедитесь, что вода не попадает внутрь прибора. Попадание воды в вентилятор повышает риск поражения электрическим током.

Хранение

Храните прибор и аксессуары в темном и сухом месте, недоступном для детей.

Идеальная температура хранения - от +5 до +30°C. Храните вентилятор в оригинальной упаковке и следите за тем, чтобы соединительный кабель не перегибался.

Информация об утилизации/экологическая информация



Упаковка изготовлена из безопасных для окружающей среды материалов, которые можно утилизировать в местных пунктах переработки. Запрещается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами.

Данное устройство получило маркировку в соответствии с Европейской Директивой 2012/19/EU, представляющую основу для переработки электроотходов. Для возврата старого прибора используйте имеющиеся в Вашем распоряжении пункты возврата и сбора.

Гарантийные условия

В течение первых двух лет после покупки вы имеете право на установленную законом гарантию. При возникновении каких-либо неисправностей обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения или неисправности в перечисленных ниже случаях:

- несоблюдение инструкций по эксплуатации и очистке;
- ненадлежащее использование;
- внесенных пользователем технических модификаций;
- использование неавторизованных запасных частей.

Технические данные

Номинальное напряжение	24 В
Длина кабеля	2,30 м
Вес	650 г
Размеры	195 x 185 x 170 мм

Konformitätserklärung Declaration of conformity

Wir, We: alca germany automotive gmbh, Gewerbestr. 11 DE-15859 Storkow

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product

Typ/Type: Luxus-Ventilator „Truck“ 24 V
Modellnummer/ Model Number: 527000

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en)
oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

EMC 2014/30/EU

EN 55014-1:2018-08

EN 55014-2:2016-01

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2011-09

EN 55022:2011-12

EN 61000-4-2:2009-12

EN 61000-4-3:2011-04

RoHS 2011/65/EU

EN 62321:2009-12

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):
Following the provisions of Directive(s):

EMC (Electromagnetic compatibility) directive 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU

Storkow, Date: 30.01.2019

Ort und Datum der Ausstellung
Place and date of issue



Tobias Streit
Qualitätsmanagement
Quality Management